Der Flughof Zürich-Kloten

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **26 (1953)**

Heft 8

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-778441

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

DER FLUGHOF ZÜRICH-KLOTEN

Bilderbogen zur offiziellen Einweihungsfeier am 29. August – L'aéroport de Zurich-Kloten à l'occasion de l'inauguration officielle du 29 août

Der Flughafen wird allabendlich Bühne eines faszinierenden Schauspiels der Technik vor der großen Zuschauerschar auf der Terrasse des Flughofes.

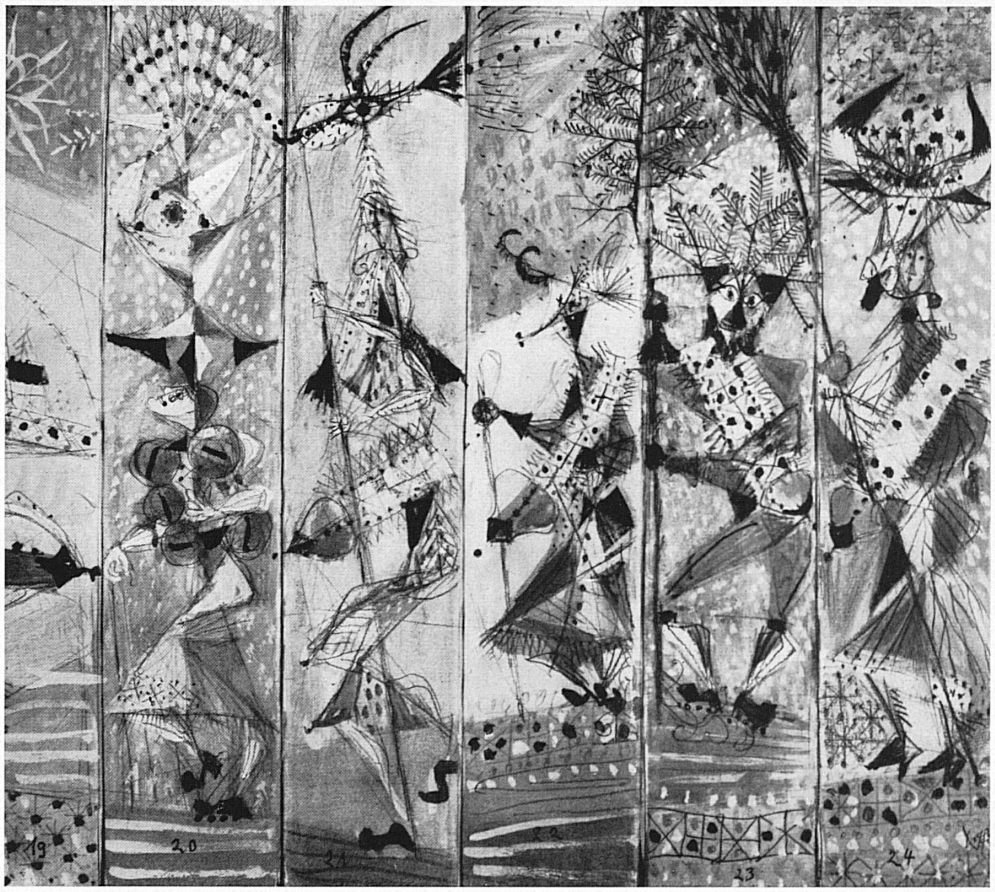
Chaque soir, l'aéroport devient le théâtre d'un fascinant spectacle de la technique devant une immense foule de spectateurs groupés sur la terrasse de l'aérogare.

Every evening a fascinating drama of modern engineering is presented to the spectatorsw atching from the balcony of the Terminal Building.

Für die Bar der Warte- und Transithalle im Flughof schuf Hans Fischer ein Wandbild, entwickelt aus Elementen schweizerischer Folklore. Detail des Entwurfes.

Hans Fischer a créé, pour le bar de la salle d'attente et de transit de l'aéroport, une fresque dont les thèmes sont tirés du folklore suisse. Détail de l'œuvre.

Hans Fischer's mural, in the transit waiting room, contains elements of Swiss folklore. A detail of the plan.



Ausblick von der Passagierhalle auf den Flugsteig. – De la halle aux voyageurs, vue sur l'aire d'embarquement. – View from the passenger lobby towards the ramp
Photos F. Engesser, Zürich

Zürich's Airport facilities now give work to some 1300 employees, nearly 900 of whom are Swissair personnel. Passenger traffic at Zürich Airport totalled 79 046 persons in the first quarter of 1953. These figures show the importance of the airport built through a cooperative effort by the Swiss Confederation, the Canton and the City of Zürich. Above: a Douglas DC-4 ready for departure.

Rund 1300 Personen sind heute im Flughafen Zürich-Kloten beschäftigt, davon gegen 900 im Dienst der Swissair. 79 046 Passagiere im Linienverkehr sah Kloten im 1. Quartal dieses Jahres. Diese Zahlen sprechen für den Umfang des Verkehrs in einem Gemeinschaftswerk, geschaffen vom Bund, von Kanton und Stadt Zürich. Oben: Douglas DC 4 startbereit in Kloten. Photo F. Engesser, Zürich

L'aéroport de Zurich-Kloten occupe actuellement 1300 personnes environ, dont 900 affectées au service de la Swissair. Durant le premier trimestre de cette année, Kloten a enregistré le passage de 79 046 voyageurs sur les différentes lignes. Ces chiffres mettent en relief le volume du trafic dans cette entreprise commune réalisée par la Confédération, le canton et la ville de Zurich. Ci-dessus: A Kloten, un Douglas DC 4 prêt au départ.

L'aeroporto di Zurigo-Kloten occupa attualmente 1300 persone, di cui 900 al servizio della Swissair. Nel primo trimestre di quest'anno i passeggeri degli aerei di linea che toccarono Kloten furono 79 046. Queste cifre dimostrano all'evidenza l'efficienza di una impresa collettiva creata dalla Confederazione, dal cantone e dalla città di Zurigo. In alto: Douglas DC 4 a Kloten in procinto di partire.

Unas 1300 personas trabajan actualmente en el aeropuerto de Zürich-Kloten. De ellas, unas 900 están al servicio de la Swissair. En el primer trimestre de este año se contaron en Kloten 79 046 pasajeros de líneas aéreas. Esas cifras muestran la magnitud del tráfico en ese centro de aviación, creado en común por la Confederación, por el cantón y por la ciudad de Zürich. Arriba: un Douglas DC 4 dispuesto a emprender el vuelo.

Die Schweizer Stadt kennt keine Avenuen und Plätze, wie sie feudale Traditionen in den Großstädten rundum in Europa schufen. Ihr Raumgefühl weitete sich mit der Entfaltung der Technik am eindringlichsten durch den Luftverkehr mit der Landschaft der Pisten.